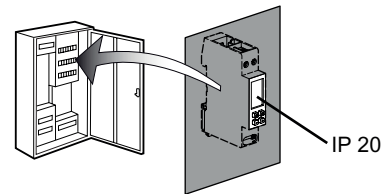


- Selezione menu, indietro nel menu, Azionamento >1s = spia di funzionamento
- Menu selection, back in menu, actuation > 1 s = back to status display
- Sélection du menu, retour au menu, retour au menu principal par appui continu d'environ >1 s
- Menüauswahl, Zurück in das Menu, Betätigung >1 s = Betriebsanzeige
- Selección de menú, Atrás en el menú, Activación > 1 s = indicación de servicio

- Conferma della selezione o adattamento dei parametri
- Confirm menu selection or adopt parameters
- Validation de la sélection ou réutilisation des paramètres
- Bestätigung der Auswahl oder Übernahme der Parameter
- Confirmación de la selección o incorporación de los parámetros

- Selezione delle voci di menu o impostazione dei parametri
- Select menu items or set parameters
- Sélection des rubriques du menu ou réglage des paramètres
- Auswahl der Menüpunkte oder Einstellen der Parameter
- Selección de los puntos de menú o ajuste de los parámetros



	230 V 50/60 Hz
	16 A / 250 V~ $\mu \cos \varphi = 1$
<b>P</b>	0,9 W
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Programmi</li> <li>• Programs</li> <li>• Programmes</li> <li>• Programme</li> <li>• Programas</li> </ul>	28
	$\pm 1$ s / • giorno • day • jour • Tag • día
	1 ... 4 mm <sup>2</sup> 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup> 8 mm
	3 • anni • years • ans • Jahre • años
	- 20 °C ... +55 °C
	- 20 °C ... +60 °C

4000 W	2500 VA	
1800 W	1800 W	
60 W 7 $\mu$ F	1200 W	
2300 W	60 VA	
200 W		max. 250 V AC

• Modo di funzionamento:

Tipo 1.B. S. T.  
IEC/EN 60730-1,  
IEC/EN 60730-2-7  
Montaggio: installazione di distributore,  
Grado di impurità: 2  
Uscita di inserimento a potenziale zero  
Tensione impulsiva nominale: 4 kV

• Operating principle:

Typ 1.B. S. T.  
IEC/EN 60730-1,  
IEC/EN 60730-2-7  
Montage: in distribution panel,  
Degree of contamination: 2  
Switch output, potential-free  
Rated impulse voltage: 4 kV

• Mode de fonctionnement:

Type 1.B. S. T.  
IEC/EN 60730-1,  
IEC/EN 60730-2-7  
Montage: Montage dans coffret de distribution  
Degré d'encrassement: 2,  
Sortie logique à contact sec  
Tension de choc nominale: 4 kV

• Wirkungsweise Typ 1.B. S. T.

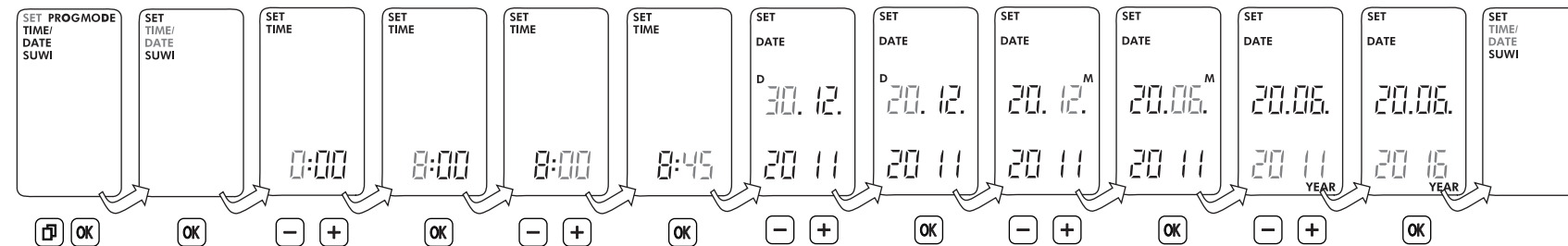
IEC/EN 60730-1,  
IEC/EN 60730-2-7  
Montage: Verteilereinbau  
Verschmutzungsgrad: 2  
Schaltausgang potentialfrei  
Bemessungsschossspannung 4 kV

• Modo de acción: tipo 1.B. S. T.

IEC/EN 60730-1,  
IEC/EN 60730-2-7  
Montaje: Montaje en cuadro de distribución  
Grado de suciedad: 2  
Salida de conmutación sin tensión  
Tensión impulsiva nominal: 4 kV

①

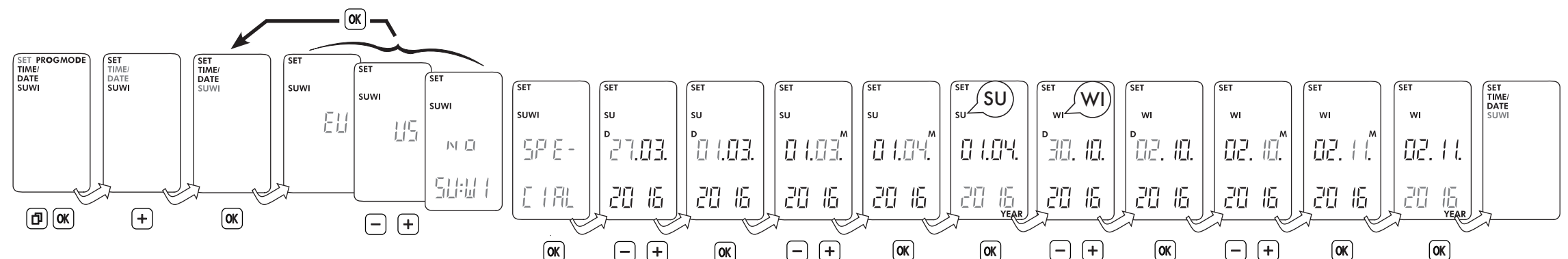
- **Impostazione ORA/DATA**
- **SET TIME/DATE**
- **REGLAGE HEURE/DATE**
- **EINSTELLEN ZEIT/DATUM**
- **Regular a HORA/DATA**



②

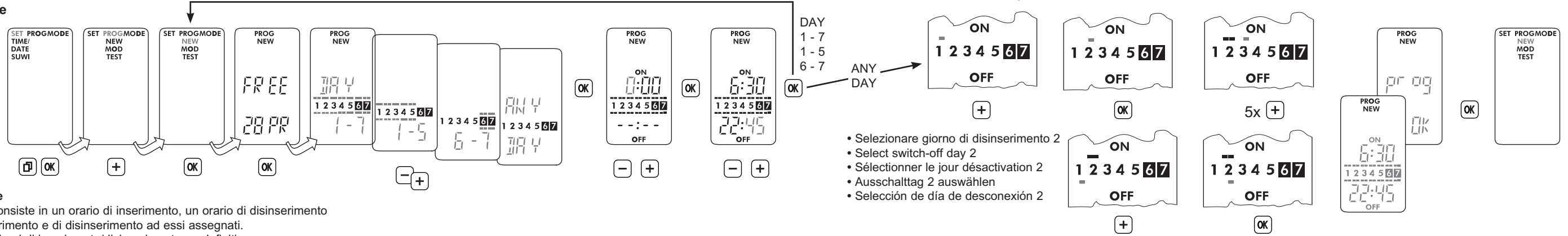
- **Ora legale**
- **Summertime**
- **ETE**
- **Sommerzeit**
- **Horario de verano**

- **Ora solare**
- **Wintertime**
- **HIV**
- **Winterzeit**
- **Hora de invierno**



### 3

- Programmazione
- Prog NEW
- PROG NOUV
- Prog NEU
- Programación



#### • Programmazione

Un programma consiste in un orario di inserimento, un orario di disinserimento e in giorni di inserimento e di disinserimento ad essi assegnati.

Programmi con giorni di inserimento/disinserimento predefiniti:

- DAY 1 - 7 (LU a DO) • DAY 1 - 5 (LU a VE) • DAY 6 - 7 (SA e DO)

I programmi di un canale rispondono ad una determinata logica di tipo „OR“.

#### • Programming

One program = switch-on time + switch-off time + switch-on and switch-off days

Programs with predefined switch-on / switch-off days

- DAY 1-7 (MO-SU) • DAY 1-5 (MO-FR) • DAY 6-7 (SA and SU)

Programs for each channel are interlinked with OR logic.

#### • Programmation

Un programme = heure d'activation + heure de désactivation + jours d'activation et de désactivation

Programmes avec jours prédéfinis d'activation et de désactivation

- DAY 1-7 (LU-DI) • DAY 1-5 (LU-VE) • DAY 6-7 (SA et DI)

Les programmes d'un canal sont reliés les uns aux autres par un OU logique.

#### • Programmierung

Ein Programm = Einschaltzeit + Ausschaltzeit + Einschalt- und Ausschalttage

Programme mit vordefinierten Ein- / Ausschalttagen

- DAY 1 - 7 (MO - SO) • DAY 1 - 5 (MO - FR) • DAY 6 - 7 (SA und SO)

Programme eines Kanals sind untereinander logisch ODER verknüpft.

#### • Programación

Un programa = hora de conexión + hora de desconexión + días de conexión y días de desconexión

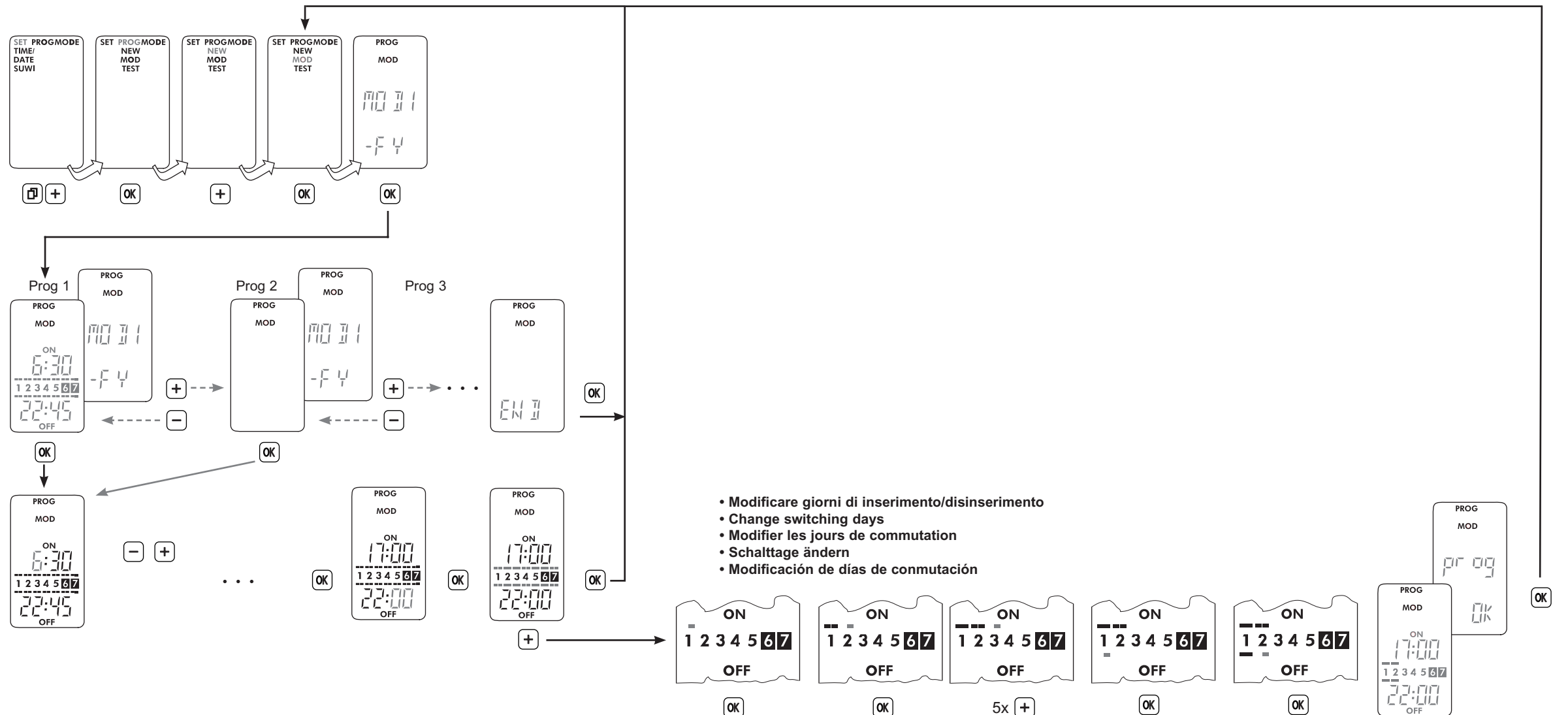
Programas con días de conexión / desconexión predefinidos

- DIA 1 - 7 (LU - DO) • DIA 1 - 5 (LU - VIERN) • DIA 6 - 7 (SA y DO)

Los programas de un canal disponen entre sí de un enlace lógico O (OR).

### 4

- Modificare programma
- Prog MODIFY
- PROG MODIFIER
- Prog ÄNDERN
- Modificación de programa



- Modificare programma
- Edit program
- Modifier le programme
- Programm ändern
- Modificación de programa

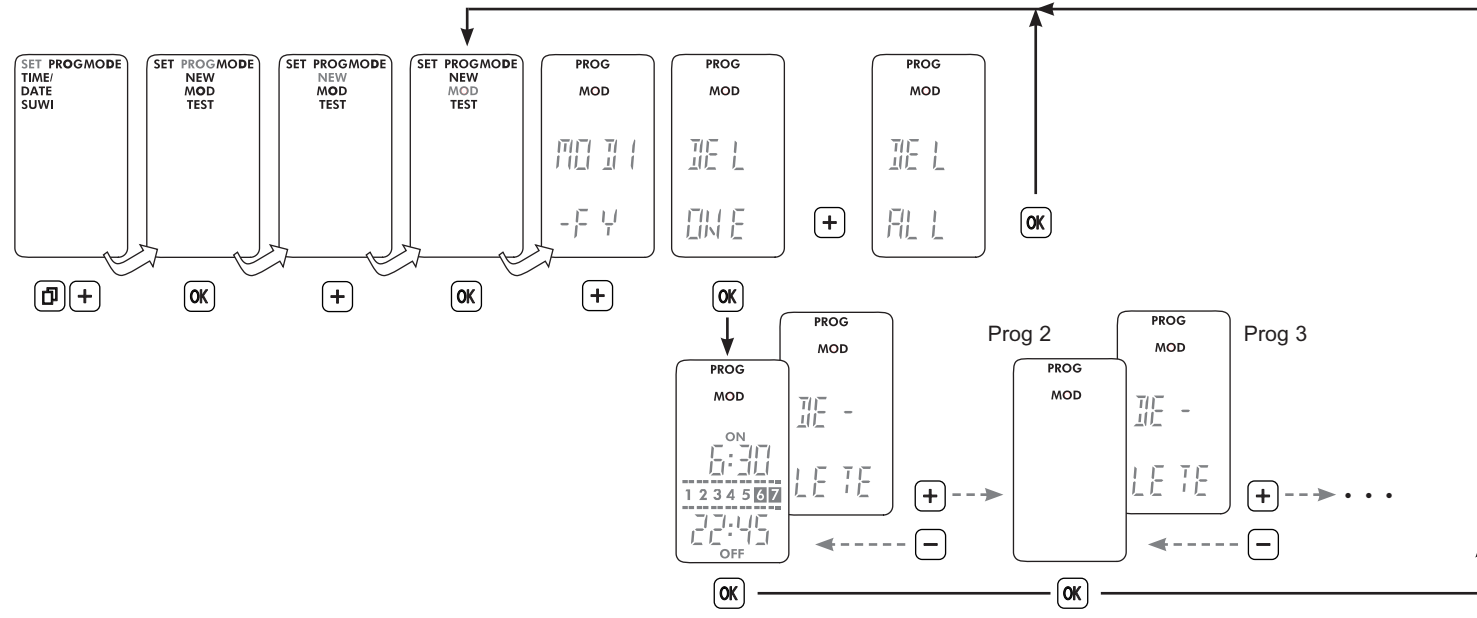
- Modificare tempi di inserimento/disinserimento
- Change switching times
- Modifier les heures de commutation
- Schaltzeiten ändern
- Modificación de horas de conmutación

- Modificare giorni di inserimento/disinserimento
- Change switching days
- Modifier les jours de commutation
- Schalttage ändern
- Modificación de días de conmutación

4A

- Modificare programma
- Prog MODIFY
- PROG MODIFIER
- Prog ÄNDERN
- Modificación de programa

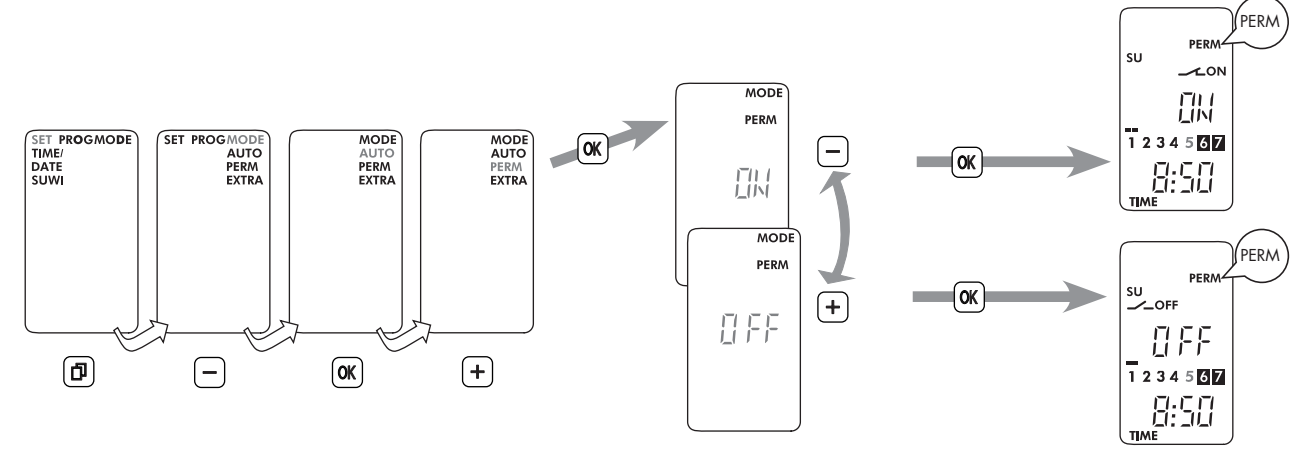
- DEL ONE -> cancellare singolo programma ,
- DEL ONE -> Delete a single program,
- DEL ONE -> effacer un programme isolé,
- DEL ONE -> Einzelprogramm löschen
- DEL ONE -> Borrar programa individual,
- DEL ALL -> cancellare programmi
- DEL ALL -> Delete all programs
- DEL ALL -> effacer tout les programmes
- DEL ALL -> Alle Programme löschen
- DEL ALL -> Borrar todos programas



6

- MODE PERManent
- MODE PERManent
- FONCTION PERM
- BETRIEB DAUER
- Modo PERManent

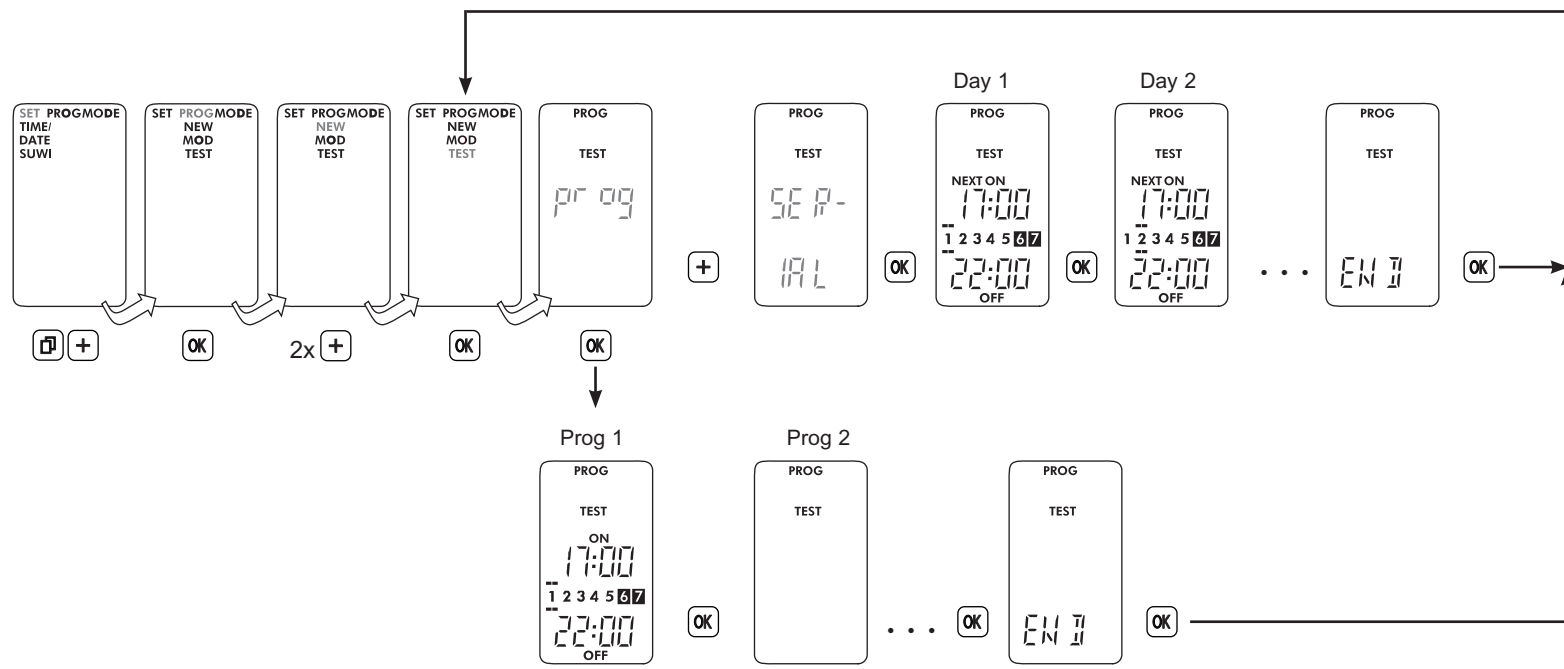
- Commutazione forzata continua Marcia / Arresto
- Continuous switching On/Off
- Commutation permanente Marche / Arrêt
- Handschalter - Dauer Ein/Aus
- Conmutación Marcha / Paro permanente



5

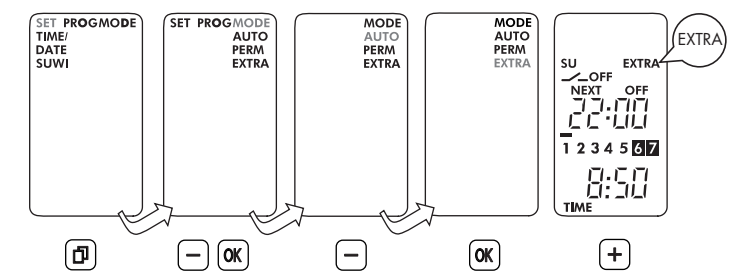
- Prog TEST
- Prog TEST
- Prog TEST
- Prog TESTEN
- Prog TEST

- prog -> Programmi nell'ordine in cui sono stati immessi
- prog -> Programs in the order entered
- prog -> programmes dans leur ordre d'entrée
- prog -> Programme in Reihenfolge der Eingabe
- prog -> Programas en el orden de la entrada
- SERIAL -> Comandi di commutazione in ordine cronologico
- SERIAL -> Switching commands in chronological order
- SERIAL -> Commande de commutation dans l'ordre chronologique
- SERIAL -> Schaltbefehle in chronologischer Reihenfolge
- SERIAL -> Ordenes de mando en orden cronológico



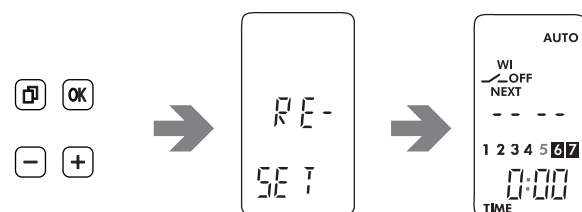
7

- Mode EXTRA
- Mode EXTRA
- Mode EXTRA
- Mode EXTRA
- Mode EXTRA



- Lo stato di commutazione predefinito dal programma viene invertito. All'attivazione del successivo comando di inserimento/disinserimento l'interruttore orario riprende l'inserimento/disinserimento.
- State of contact set by program will be reversed. The next program automatically returns the switch to ON or OFF as programmed.
- L'état de commutation prescrit par le programme est inversé. A la saisie de l'ordre de commutation actif suivant, l'interrupteur horaire reprend la fonction de mise en circuit / mise hors circuit.
- Der vom Programm vorgegebene Schaltzustand wird umgekehrt. Mit dem nächsten wirksamen Schaltbefehl übernimmt die Schaltuhr wieder das Ein- und Ausschalten. (Party-Schaltung)
- El estado de conmutación prescrito por el programa se invierte. Al activarse la orden de conmutación siguiente, el interruptor horario vuelve a la función de cierre de circuito / apertura de circuito, automática.

- Reset
- Reset
- Reset
- Reset
- Reposição



#### • Avvertenza!

La memoria viene cancellata, tutti i dati impostati vanno persi.

Premere tutti i tasti contemporaneamente per 2 secondi e tenere premuto, quindi rilasciare.

Ora, data, ora legale/ora solare e tempi di inserimento/disinserimento devono essere impostati di nuovo.

#### • Note!

A reset clears the entire memory, which means that all previously set data will be lost. Press and hold all four keys together for about 2 seconds, then release them. The time, date, summertime/wintertime and switching times will have to be re-entered.

#### • Attention!

Cette opération détruit toutes les données de réglage. Appuyer simultanément sur les quatre touches pendant environ 2 secondes et les relâcher. L'heure, la date, l'heure d'été / hiver, les heures de commutations doivent être à nouveau réglés.

#### • Hinweis!

Der Speicher wird gelöscht, alle eingestellten Daten gehen verloren. Alle Tasten gleichzeitig 2 Sekunden drücken und halten, danach loslassen.

Uhrzeit, Datum, Sommer-/ Winterzeit und Schaltzeiten müssen neu eingestellt werden.

#### • ¡Nota!

La memoria se borra y todos los datos ajustados se pierden. Accionar todas las teclas a la vez durante aprox. 2 segundos y soltarlas.

La hora, la fecha, el horario de verano / invierno y las horas de conmutación se tienen que volver a ajustar.

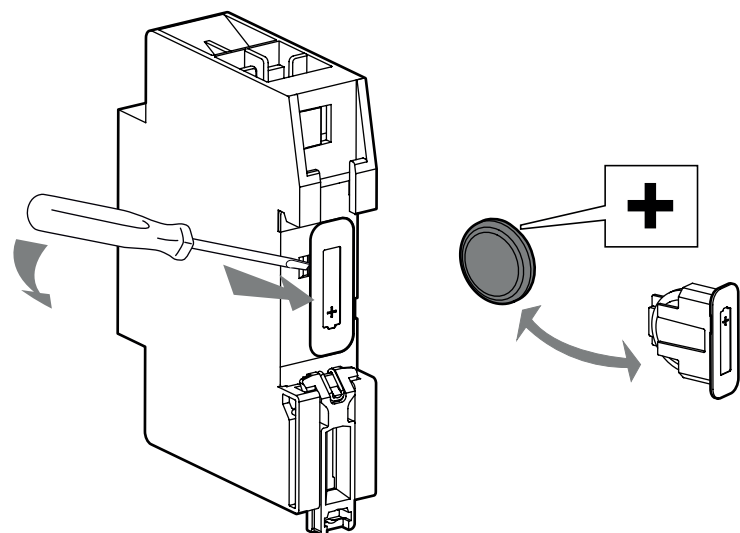
- Prima di smontare il modulo l'apparecchio deve essere messo fuori tensione e alimentato di nuovo solo dopo aver rimontato il modulo. Utilizzare esclusivamente tipi di batterie cella litio (LiMnO<sub>2</sub>) CR2032, 3 V, tipo ad alta temperatura min +70 °C.

- Switch off the device before dismantling the module. Do not switch on again until the module has been installed. Always use a Li cell type battery (LiMnO<sub>2</sub>) CR2032, 3 V. High temperature type min +70 °C.

- Il faut déconnecter l'appareil avant de démonter le module. L'alimentation électrique de l'appareil ne doit être établie qu'après le montage du module. Utiliser exclusivement une pile de type bouton au lithium (LiMnO<sub>2</sub>) CR2032, 3 V, modèle pour haute température, mini. +70 °C.

- Vor dem Ausbau des Moduls muss das Gerät freigeschaltet werden. Das Gerät erst wieder nach Einbau des Moduls mit Spannung versorgen. Ausschließlich Batterietyp Li Zelle CR2032, 3 V verwenden. Hochtemperaturtype min +70 °C.

- Antes de desmontar el módulo hay que desconectar el aparato. Conectar la tensión del aparato sólo después de haber montado otra vez el módulo. Emplear exclusivamente pilas de litio de tipo botón (LiMnO<sub>2</sub>) CR2032, 3 V, tipo de alta temperatura mín. +70 °C.



#### ⚠ Istruzioni di sicurezza

Questo prodotto deve essere installato in conformità con le regole d'installazione e di preferenza da un elettricista qualificato. L'eventuale installazione e utilizzo improprio dello stesso possono comportare rischi di shock elettrico o incendio. Prima di procedere all'installazione, leggere attentamente le istruzioni associate e individuare un luogo di montaggio idoneo in funzione del prodotto. Non aprire, smontare, alterare o modificare l'apparecchio eccetto speciale menzione indicata nel manuale. Tutti i prodotti Bticino devono essere esclusivamente aperti e riparati da personale adeguatamente formato e autorizzato da Bticino. Qualsiasi apertura o riparazione non autorizzata comporta l'esclusione di eventuali responsabilità, diritti alla sostituzione e garanzie. Utilizzare esclusivamente accessori a marchio Bticino.

L'apparecchio contiene una pila LiMnO<sub>2</sub> CR2032. Al termine della vita utile del prodotto, questa deve essere rimossa in modo tecnicamente appropriato e smaltita in rispetto della protezione ambientale come previsto dalla normativa in materia vigente del paese in questione.

#### ⚠ Safety notes

This product may be installed only by a qualified electrician. Incorrect installation and/or incorrect use may result in a fire hazard or electric shocks. Before installation, read the operating instructions and observe the product-specific requirements for the installation location. Use only original spare parts for repair and maintenance. All Bticino products may be opened and repaired only by specially trained Bticino personnel. Unauthorised opening and repair by other persons will invalidate all claims for liability, replacement or warranty services.

The device contains a Li cell type battery (LiMnO<sub>2</sub>) CR2032. When the product reaches the end of its life, this cell must be correctly removed and disposed of in accordance with national legislation and the requirements of environmental protection.

#### ⚠ Consignes de sécurité

Ce produit doit de préférence être installé par un électricien professionnel. Une installation incorrecte et/ou une utilisation incorrecte vous exposez à un risque d'incendie ou d'électrocution. Avant d'effectuer l'installation, lire la notice d'utilisation, tenir compte du lieu de montage spécifique au produit et utiliser exclusivement les accessoires d'origine. Tous les produits Bticino doivent exclusivement être ouverts et réparés par des employés Bticino spécialement formés à cet effet. Toute ouverture ou réparation non autorisée annule l'intégralité des responsabilités, droits à remplacement et garanties. Utiliser exclusivement les accessoires de la marque Bticino.

L'appareil contient une pile primaire au LiMnO<sub>2</sub> CR2032. Celle-ci doit être retirée de manière appropriée lorsque le produit est arrivé en fin de vie et mise au rebut conformément à la législation nationale sur la protection de l'environnement.

#### ⚠ Sicherheitshinweise

Dieses Produkt darf nur durch eine Elektrofachkraft installiert werden. Bei falschem Einbau und/oder Umgang besteht Brand- oder Gefahr eines elektrischen Schlags. Vor der Installation die Bedienungsanleitung lesen, den produktspezifischen Montageort beachten und nur Originalzubehör benutzen. Alle Produkte von Bticino dürfen ausschließlich von speziell geschulten Bticino-Mitarbeitern geöffnet und repariert werden. Durch unbefugte Öffnung oder Reparatur erlöschen alle Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche. Das Gerät enthält eine LiMnO<sub>2</sub> Primärzelle CR2032. Diese muss nach Produktlebensdauer fachgerecht entnommen und nach den landesspezifischen gesetzlichen Bestimmungen umweltgerecht entsorgt werden.

#### ⚠ Indicaciones para la seguridad

Este producto debiera ser instalado preferentemente por un técnico electricista capacitado, en caso contrario existe peligro de incendio o de una descarga eléctrica. Antes de proceder a la instalación, es imprescindible haber leído y entendido las instrucciones para el servicio, asimismo se tiene que tener en cuenta y examinar el lugar de montaje específico para el producto y que solamente se deben utilizar accesorios originales. Todos los productos de Bticino sólo deben ser abiertos y reparados por colaboradores de la empresa Bticino que dispongan de la formación especial correspondiente. Si el producto es abierto o reparado por personal no autorizado por la casa Bticino, se pierden en consecuencia todos los derechos de responsabilidad civil, así como de repuesto y de garantía. Utilizar exclusivamente los accesorios de la marca Bticino. El aparato contiene una pila botón no recargable de CR2032. Una vez agotada la vida útil del producto, ésta debe extraerse correctamente y desecharse de acuerdo con las disposiciones legales de cada país y teniendo en cuenta las normas de protección del medio ambiente.